

Chambre des Représentants

SESSION 1957-1958.

BUDGET du Ministère des Communications pour l'exercice 1958.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

TITRE PREMIER.

Dépenses ordinaires.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1958 afférentes au Ministère des Communications et énumérées au Titre premier du tableau (2) de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 6 757 423 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes, du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 3 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département à l'effet de payer les factures des menues dépenses de matériel n'excédant pas 10 000 francs.

Art. 3.

Le Ministre des Communications est autorisé à accorder des indemnités ou des secours, dans des conditions qu'il déterminera, à d'anciens agents, pensionnés ou non par suite

(1) Voir :

Documents du Sénat :

5-XVI (1957-1958) : Budget.
72 (1957-1958) : Rapport (+ errata).
85, 102, 106 (1957-1958) : Amendements.
113 (1957-1958) : Rapport complémentaire.

Annales du Sénat :

9, 14, 15 et 16 janvier 1958.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XVI (1957-1958) du Sénat.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1957-1958.

BEGROTING van het Ministerie van Verkeerswezen voor het dienstjaar 1958.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

EERSTE TITEL.

Gewone uitgaven.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1958 verbonden en in de Eerste titel van de tabel (2) van onderhavige wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Verkeerswezen, zijn kredieten geopend die de som van 6 757 423 000 frank belopen.

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof, van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 3 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement met het oog op de uitbetaling van de facturen van kleine materiële uitgaven die geen 10 000 frank overschrijden.

Art. 3.

De Minister van Verkeerswezen wordt gemachtigd vergoedingen of hulpelden te verlenen, onder de voorwaarden die hij zal vaststellen, aan gewezen personeelsleden al of

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XVI (1957-1958) : Begroting.
72 (1957-1958) : Verslag (+ errata).
85, 102, 106 (1957-1958) : Amendementen.
113 (1957-1958) : Aanvullend verslag.

Handelingen van de Senaat :

9, 14, 15 en 16 januari 1958.

(2) Die tabel is aan Stuk n° 5-XVI (1957-1958) van de Senaat toegevoegd.

d'accident en service ou d'accident de travail, à l'effet de ne pas les traiter moins favorablement que les ouvriers se trouvant dans des conditions semblables, et ce nonobstant les dispositions de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles.

Art. 4.

Le Ministre des Communications est autorisé à établir et percevoir et, le cas échéant, à remettre :

1° des taxes pour les prestations fournies à l'occasion du contrôle de l'état de sécurité des aéronefs et moteurs d'avions, des examens médicaux des membres du personnel navigant et de tous devoirs accomplis en exécution de la réglementation relative à la navigation aérienne;

2° les redevances réclamées des exploitants des hôtels en raison des mesures de contrôle découlant de l'application et de l'exécution de la réglementation relative à l'hôtellerie.

Art. 5.

Le Roi, ou le Ministre qu'il délègue à ces fins, est autorisé à établir et percevoir et, le cas échéant, à remettre des redevances pour couvrir, en tout ou en partie, les frais d'administration, de contrôle et de surveillance résultant de l'application de la législation et de la réglementation relatives au transport de personnes ou au transport de choses par véhicules automobiles notamment en matière de délivrance ou de remplacement d'autorisations de plaques et de certificats de transport de choses par véhicules automobiles pour compte d'autrui et contre rémunération, de sélection et de surveillance médicales des conducteurs de véhicules automobiles servant au transport de personnes, d'agrément de châssis et de contrôle technique des véhicules automobiles affectés au transport de personnes ou au transport de choses ainsi que de conditions générales relatives aux services publics d'autobus, aux services d'autobus temporaires, aux services spéciaux d'autobus et aux services d'autocars.

Le Ministre des Communications est autorisé à approuver les barèmes des frais de visites à percevoir par les organismes visiteurs agréés par lui, à charge des transporteurs ou des détenteurs de véhicules automobiles soumis au contrôle technique.

Le Roi est autorisé à établir et percevoir des redevances pour couvrir, en tout ou en partie, les frais de délivrance et de renouvellement des plaques d'immatriculation et des documents prescrits par la législation et la réglementation relatives à la police du roulage et de la circulation.

Art. 6.

Le Ministre des Communications est autorisé à confier à l'Association maritime belge, association sans but lucratif, la gestion du navire-école *Mercator* et de ses objets d'équipement, ainsi que de l'Internat de l'Ecole supérieure de Navigation à Anvers.

Toutefois, en cas de reprise de l'enseignement maritime par l'Etat, le crédit prévu à l'article 22-1 à titre de subside à l'Association maritime belge, pourra être transféré par arrêté royal, en tout ou en partie, à d'autres articles de la section « Enseignement » du présent budget.

niet gepensioneerd ten gevolge van dienst- of arbeidsongeval, om dezen niet minder gunstig te behandelen dan de werklieden die zich in gelijkaardige voorwaarden bevinden, en zulks niettegenstaande de bepalingen van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke pensioenen.

Art. 4.

De Minister van Verkeerswezen wordt ertoe gemachtigd vast te stellen en te heffen en, in voorkomend geval, terug te betalen :

1° de taksen voor de prestaties naar aanleiding van het nazien van de bedrijfszekerheid der luchtvaartuigen en vliegtuigmotoren, van de keuringen der leden van het varend personeel en van alle opdrachten vervuld ter uitvoering van de reglementering betreffende de luchtvaart;

2° de taksen van de hotelexploitanten gevorderd wegens de controlemaatregelen voortvloeiend uit de toepassing en de uitvoering van de reglementering betreffende het hotelbedrijf.

Art. 5.

De Koning, of de door Hem daartoe aangestelde Minister, wordt ertoe gemachtigd vast te stellen en te heffen en in voorkomend geval, terug te betalen de vergoedingen voor het geheel of gedeeltelijk dekken van de bestuurs-, controle- en toezichtkosten voortvloeiende uit de wetgeving en de reglementering betreffende het vervoer van personen of van zaken door middel van motorvoertuigen, inzonderheid inzake aflevering of vervanging van platenvergunningen en bewijzen van vervoer van zaken door middel van motorvoertuigen voor rekening van anderen en tegen betaling, inzake geneeskundige schifting en toezicht op de bestuurders van de tot het vervoer van personen dienende motorvoertuigen, inzake goedkeuring van chassis en technische controle van de voor het vervoer van personen of van zaken bestemde motorvoertuigen alsmede inzake algemene voorwaarden betreffende de openbare autobusdiensten, de tijdelijke autobusdiensten, de bijzondere autobusdiensten en de autocardiensten.

De Minister van Verkeerswezen wordt ertoe gemachtigd de schalen goed te keuren van de schouwingskosten welke door de door hem erkende schouwingsorganismen dienen geheven ten laste van de vervoerders of van de houders van aan de technische controle onderworpen motorvoertuigen.

De Koning is gemachtigd schuldvorderingen vast te stellen en te innen ten einde de afleverings- en vernieuwingskosten van de nummerplaten en van de door de wetgeving en de reglementering inzake verkeerspolitie voorgeschreven stukken geheel of gedeeltelijk te dekken.

Art. 6.

De Minister van Verkeerswezen wordt ertoe gemachtigd aan de Belgische Zeevaartvereniging, vereniging zonder winstbejag, het beheer toe te vertrouwen van het schoolschip *Mercator* en van zijn uitrusting, evenals van het Internaat der Hogere Zeevaartschool te Antwerpen.

Indien echter, het zeevaarkundig onderwijs door de Staat overgenomen wordt zal het krediet, voorzien bij artikel 22-1, ten titel van toelage aan de Belgische Zeevaartvereniging, geheel of gedeeltelijk, bij koninklijk besluit, kunnen overgedragen worden naar andere artikelen van de sectie « Onderwijs » van onderhavige begroting.

Art. 7.

Les crédits prévus aux articles 20-2 et 21-2 du présent budget, pourront, en tout ou en partie, être transférés au budget pour Ordre.

TITRE II.

Dépenses extraordinaires.

Art. 8.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 2 771 744 000 francs, réparti conformément au Titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1959, des crédits d'engagement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1958.

Art. 9.

Des crédits de paiement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 3 147 360 000 francs, répartis conformément au Titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1959, des crédits de paiement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1958.

Art. 10.

Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au Titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi, le montant du crédit à rattacher à la rubrique correspondante de l'exercice 1959, reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément à l'alinéa 2 des articles 8 et 9 ci-dessus.

Art. 11.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés à la charge des autorisations accordées par la présente loi jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

Art. 7.

De kredieten voorzien onder artikelen 20-2 en 21-2 van deze begroting mogen geheel of gedeeltelijk overgedragen worden op de begroting voor Orde.

TITEL II.

Buitengewone uitgaven.

Art. 8.

Vastleggingskredieten zijn geopend ten bedrage van 2 771 744 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig Titel II van de tabel ⁽¹⁾ van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1959 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane vastleggingskredieten welke op 31 december 1958 nog niet waren aangewend.

Art. 9.

Betalingskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen zijn geopend ten belope van 3 147 360 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig Titel II van de tabel ⁽¹⁾ van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1959 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane betalingskredieten welke op 31 december 1958 nog niet waren aangewend.

Art. 10.

De Koning bepaalt, binnen de perken van elk van de machtigingen opgenomen in Titel II van de Tabel ⁽¹⁾ van onderhavige wet, het bedrag dat aan de overeenstemmende rubriek van het dienstjaar 1959 dient gehecht, als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig het tweede lid van de artikelen 8 en 9 hierboven.

Art. 11.

Uiterlijk de 10^e van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt, ten laste van de door de onderhavige wet toegestane machtigingen; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het dokument voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

De uitslagen van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-XVI (1957-1958) du Sénat.

⁽¹⁾ Die tabel is aan Stuk n° 5-XVI (1957-1958) van de Senaat, toegevoegd.

Art. 12.

La dotation du Fonds spécial de la Jonction Nord-Midi, fixée à 5 450 000 000 de francs par l'article 6 de la loi du 29 mars 1956 contenant le budget extraordinaire pour l'exercice 1956, est porté à 5 500 000 000 de francs.

TITRE III.

Organismes d'intérêt public.

Art. 13.

Est approuvé le budget de la Régie des Télégraphes et des Téléphones pour l'exercice 1958 annexé à la présente loi ⁽¹⁾.

Ce budget s'élève pour les recettes à 6 249 275 000 francs et pour les dépenses à 6 239 777 000 francs.

Il comporte aux articles 4, 11, 12 et 14 « Dépenses » des crédits d'engagement pour un montant de 1 858 872 000 francs.

La Régie des Télégraphes et des Téléphones est autorisée :

1° à utiliser les disponibilités du Fonds d'amortissement et de renouvellement ainsi que du Fonds d'assurance et du Fonds de réserve pour les travaux de premier établissement;

2° à émettre, en Belgique ou à l'étranger, en monnaie belge ou étrangère, un ou plusieurs emprunts pour un montant nominal n'excédant pas 850 000 000 de francs belges. L'époque et les modalités de ces emprunts seront déterminées par le Ministre des Communications et le Ministre des Finances. L'Etat garantit le paiement des intérêts et le remboursement du capital de ces emprunts.

Art. 14.

Est approuvé le budget de la Régie des Voies Aériennes pour l'exercice 1958 annexé à la présente loi ⁽¹⁾.

Ce budget s'élève pour les recettes à 914 061 000 francs et pour les dépenses à 920 282 000 francs.

La Régie des Voies Aériennes est autorisée à utiliser les disponibilités du Fonds de renouvellement et d'amortissement pour financer ses travaux de premier établissement.

Art. 15.

Est approuvé le budget de l'Office régulateur de la Navigation Intérieure pour l'exercice 1958 annexé à la présente loi ⁽¹⁾.

Ce budget s'élève pour les recettes à 88 232 000 francs et pour les dépenses à 94 968 000 francs.

Art. 16.

Est approuvé le budget du Groupement belge du Remorquage pour l'exercice 1958 annexé à la présente loi ⁽¹⁾.

Ce budget s'élève pour les recettes à 18 225 000 francs et pour les dépenses à 19 164 000 francs.

Art. 17.

L'Etat garantit le paiement des intérêts et le remboursement du capital des emprunts à émettre, à concurrence de

⁽¹⁾ Ce budget est annexé au Document n° 5-XVI (1957-1958) du Sénat.

Art. 12.

De dotatie van het Bijzonder Fonds der Noord-Zuid-Verbinding, vastgesteld op 5 450 000 000 frank bij artikel 6 van de wet van 29 maart 1956 houdende de buitengewone begroting voor het dienstjaar 1956, wordt op 5 500 000 000 frank gebracht.

TITEL III.

Instellingen van openbaar nut.

Art. 13.

Is goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting ⁽¹⁾ voor het dienstjaar 1958 van de Regie van Telegraaf en Telefoon.

Deze begroting beloopt 6 249 275 000 frank voor de ontvangsten en 6 239 777 000 frank voor de uitgaven.

Zij bevat bij de artikelen 4, 11, 12 en 14 « Uitgaven » vastleggingskredieten voor 1 858 872 000 frank.

De Regie van Telegraaf en Telefoon wordt gemachtigd :

1° de beschikbare gelden van het Afschrijvings- en Vernieuwingsfonds alsmede van het Verzekeringsfonds en Reservefonds aan te wenden voor de werken van eerste aanleg;

2° in België of in het buitenland, in Belgische of in vreemde munt, een of meer leningen uit te schrijven voor een nominaal bedrag dat niet hoger is dan 850 000 000 Belgische frank. Tijdstip en modaliteiten van deze leningen zullen door de Minister van Verkeerswezen en de Minister van Financiën worden bepaald. De Staat waarborgt de betaling van de interesten en de aflossing van het kapitaal dezer leningen.

Art. 14.

Is goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting ⁽¹⁾ van de Regie der Luchtwezen voor het dienstjaar 1958.

Deze begroting beloopt voor de ontvangsten 914 061 000 frank en voor de uitgaven 920 282 000 frank.

De Regie der Luchtwezen is gemachtigd de beschikbare gelden van het Vernieuwings- en Amortisatiefonds te benutten voor het financieren van haar werken van eerste aanleg.

Art. 15.

Is goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting ⁽¹⁾ van de Dienst voor Regeling der Binnenvaart voor het dienstjaar 1958.

Deze begroting beloopt voor de ontvangsten 88 232 000 frank en voor de uitgaven 94 968 000 frank.

Art. 16.

Is goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting ⁽¹⁾ van de Belgische Sleepvaartgroep voor het dienstjaar 1958.

Deze begroting beloopt voor de ontvangsten 18 225 000 frank en voor de uitgaven 19 164 000 frank.

Art. 17.

De Staat garandeert de betaling van de renten en de aflossing van het kapitaal der leningen, tot beloop van een

⁽¹⁾ Die begroting is aan Stuk n° 5-XVI (1957-1958) van de Senaat, toegevoegd.

281 000 000 de francs, par l'Institut national belge de la Radiodiffusion pour le financement des dépenses de premier établissement afférentes au service public de télévision et à la radiodiffusion.

Art. 18.

L'Office Régulateur de la Navigation Intérieure est autorisé à intervenir dans les charges d'intérêts afférentes aux contrats d'emprunts à conclure par les armateurs en vue du rajeunissement de la flotte fluviale belge, dans les conditions à déterminer par le Ministre des Communications et à concurrence d'un montant de 420 000 000 de francs.

Bruxelles, le 16 janvier 1958.

Le Président du Sénat,

bedrag van 281 000 000 frank, door het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep uit te schrijven voor de financiering van de uitgaven van eerste aanleg voor de openbare televisiedienst en de radio-omroep.

Art. 18.

De dienst voor Regeling der Binnenvaart wordt ertoe gemachtigd een deel te dragen van de rentelasten uit hoofde van de leningscontracten welke door de reders worden afgesloten met het oog op de verjonging van de Belgische riviervloot onder de door de Minister van Verkeerswezen te bepalen voorwaarden en voor een maximum bedrag van 420 000 000 frank.

Brussel, 16 januari 1958.

De Voorzitter van de Senaat,

R. GILLON.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

C. DERBAIX.

G. CROMMEN.

AMENDEMENTS AU TABLEAU
ADOPTÉS PAR LE SÉNAT.

TITRE I.

Dépenses ordinaires.

SECTION I.

Services centraux et Administration de la Marine.

CHAPITRE II.

SUBVENTIONS.

(Page 12.)

Art. 24-21. — Subvention à titre d'intervention dans les dépenses de fonctionnement du Centre de formation en aérodynamique expérimentale, etc.

Le crédit est ramené à :

« 8 620 000 francs ».

Art. 25. — Subventions exceptionnelles :

4. Subventions pour l'organisation de congrès par les divers services et administrations relevant du Département (y compris l'Administration des Postes et la Régie des Voies Aériennes) dans le cadre de l'Exposition Internationale de 1958.

Le crédit est supprimé.

AMENDEMENTEN OP DE TABEL
DOOR DE SENAAT AANGENOMEN.

TITEL I.

Gewone uitgaven.

SECTIE I.

Centrale diensten en Bestuur van het Zeewezen.

HOOFDSTUK II.

TOELAGEN.

(Bladzijde 13.)

Art. 24-21. — Toelage ten titel van tussenkomst in de werkingskosten van het Centrum voor het opleiden in de proefondervindelijke aerodynamica, enz.

Het krediet wordt teruggebracht op :

« 8 620 000 frank ».

Art. 25. — Uitzonderingstoelagen :

4. Toelagen voor het inrichten van congressen door de verschillende diensten en besturen van het Departement afhangende (het Bestuur van Posterijen en de Regie der Luchtwezen inbegrepen) in het kader van de Internationale Tentoonstelling van 1958.

Het krediet is geschrapt.

CHAPITRE IV.

Autres dépenses.
(Page 18.)

Art. 29. — Dépenses exceptionnelles :

Il est inséré un n° 4 (nouveau), libellé comme suit :

« 4. Organisation dans le cadre de l'Exposition Internationale de Bruxelles 1958, de congrès et de visites intéressant les Administrations du Département (Services centraux, Postes, Commissariat général du Tourisme, Aéronautique, etc.) et les organismes œuvrant dans l'intérêt des activités du Ministère des Communications (y compris l'octroi de subventions aux derniers organismes) : 2 millions 625 000 francs. »

TITRE II.

Dépenses extraordinaires.

CHAPITRE IV.

CRÉDITS RELATIFS AUX IMMOBILISATIONS.
(Page 34.)

A. — Immobilisations nouvelles.

Aéronautique.

Art. 58-461. — Matériel, bâtiments, travaux, etc.

Le crédit d'engagement et le crédit de paiement sont portés à :

« 7 200 000 francs ».

HOOFDSTUK IV.

Andere uitgaven.
(Bladzijde 19.)

Art. 29. — Uitzonderingsuitgaven :

Een n° 4 (nieuw), wordt ingevoegd, dat luidt als volgt :

« 4. Inrichting, in het kader van de Internationale Tentoonstelling van Brussel 1958, van congressen en van bezoeken die van belang zijn voor de Besturen van het Departement (Centrale diensten, Posterijen, Commissariaat-generaal voor Toerisme, Luchtvaart, enz.) en voor de organismen die werken in het belang van de activiteiten van het Ministerie van Verkeerswezen (met inbegrip van de toelagen aan deze laatste organismen) : 2 625 000 frank. »

TITEL II.

Buitengewone uitgaven.

HOOFDSTUK IV.

KREDIETEN BETREFFENDE DE BELEGGINGEN.
(Bladzijde 35.)

A. — Nieuwe beleggingen.

Luchtvaart.

Art. 58-461. — Materieel, gebouwen, werken, enz.

Het vastleggingskrediet en het betalingskrediet wordt gebracht op :

« 7 200 000 frank ».